

# 10 - Enlightenment

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

Troubled Little Sis,

**[00:13]** ---

try confiding your troubles in me.

**[00:17]** ---

If you find it hard to talk to Kana, ask for me.

**[00:24]** ---

I'll make you...

**[00:26]** ---

...forget your troubles.

**[00:31]** ---

Welcome to Club Buddha.

**[00:37]** ---

Um...

**[00:39]** ---

Kaname, who are these two gentlemen?

**[00:46]** ---

*You're my special*

**[00:48]** ---

*The one and only precious  
smile in the whole wide world*

**[00:52]** ---

*I don't want to let anyone else have you!*

**[00:55]** ---

*BELOVED x SURVIVAL*

**[01:09]** ---

*Your smile is the sunrise, illuminating my heart*

**[01:14]** ---

*The miracle of having the  
surprise that's you always close by*

**[01:19]** ---

*My heart races! (The signal of love!!)*

**[01:22]** ---

*Everybody fight! (Love conflict!!)*

**[01:25]** ---

*I want to steal even fate itself*

**[01:29]** ---

*Because I'm more crazy about  
you than when I first met you*

**[01:39]** ---

*You're near, but only love is too far away*

**[01:44]** ---

*All the guys competing for you*

**[01:46]** ---

*Formidable rivals (I won't lose!)*

**[01:50]** ---

*You're the one and only special  
person in the whole wide world*

**[01:54]** ---

*(Forever!) I don't ever  
want to let your hand go!*

**[01:57]** ---

*BELOVED x SURVIVAL*

**[02:00]** ---

*I love you!*

**[02:04]** ---

*FOR YOU! FOR LOVE!*

**[02:08]** ---

*YOU ARE THE ONLY ONE!*

**[02:16]** ---

*"(Father) Rintaro Hinata"  
"(Relationship) Adopted Daughter"*

**[02:17]** ---

*After staying over at Natsume's place,*

**[02:20]** ---

*I resolved in my heart  
to be open with everyone,*

**[02:22]** ---

*so that we could become a real family.*

**[02:26]** ---

*Listen to me.*

**[02:27]** ---

*You're someone the Asahina family needs.*

**[02:31]** ---

*Everyone's having these conflicts*

**[02:33]** ---

*because that's how much they all care about you.*

**[02:36]** ---

*Chii, what's important isn't blood.*

**[02:40]** ---

*The way you need to be  
able to relate is in your heart.*

**[02:46]** ---

"Tenth Conflict: Enlightenment"

**[02:51]** ---

Summer has come since then

**[02:54]** ---

and Azusa has been released  
from the hospital as well.

**[02:56]** ---

To you troubled students studying  
for the college entrance exams,

**[02:58]** ---

I bestow upon you a revelation.

**[03:01]** ---

A revelation?

**[03:02]** ---

What's that?

**[03:03]** ---

It refers to something revealed by a god.

**[03:05]** ---

You know, because the  
overseas trip got scrapped,

**[03:08]** ---

so I thought a short trip  
might not be such a bad idea.

**[03:11]** ---

Club Buddha...

**[03:13]** ---

What is that?

**[03:15]** ---

It's a Buddhist service.

**[03:16]** ---

The head temple of our sect is in  
Yatsugatake and it's kind of a little festival.

**[03:22]** ---

Who're these guys posing for the photo?

**[03:25]** ---

They're my colleagues.

**[03:27]** ---

And the best-looking one  
in the bunch named Younin...

**[03:31]** ---

...is me.

**[03:32]** ---

I see...

**[03:33]** ---

I'll chant the Lord Buddha's  
love by your bedside until dawn.

**[03:38]** ---

Let's pass into Nirvana together.

**[03:40]** ---

Acting like some male companion,  
in spite of being a clergyman...

**[03:45]** ---

It is obscene!

**[03:47]** ---

Uh, well, we all have stamps  
of approval from the head temple,

**[03:50]** ---

so there aren't any fakes.

**[03:52]** ---

Now, now...

**[03:53]** ---

This is basically like a summer festival, right?

**[03:56]** ---

I can always count on you,  
Masa-bro. That's exactly right.

**[04:00]** ---

I wanna go to the festival!

**[04:02]** ---

Yeah, maybe we could all go.

**[04:05]** ---

Masaomi-bro!

**[04:07]** ---

Yatsugatake, huh?

**[04:09]** ---

That's close to our vacation home.

**[04:10]** ---

Vacation home?

**[04:11]** ---

You hadn't heard? We also have  
a vacation home in Yatsugatake.

**[04:16]** ---

Also?

**[04:16]** ---

Yeah, there are others.

**[04:19]** ---

Wow.

**[04:20]** ---

This sounds like a good opportunity.

**[04:22]** ---

So how about it?

**[04:23]** ---

A family vacation...

**[04:25]** ---

I've never gone on one, so I'd be happy to.

**[04:27]** ---

I'll come, too! I'll protect you, Chii!

**[04:30]** ---

Juli...

**[04:31]** ---

Then, let's let everyone know

**[04:34]** ---

and just go with whoever can make it.

**[04:36]** ---

If that is your decision,  
then I suppose we must.

**[04:41]** ---

Kaname.

**[04:43]** ---

Thank you.

**[04:51]** ---

So you're dressed as a man today?

**[04:53]** ---

I don't look so bad like this, either, right?

**[04:55]** ---

Yes.

**[04:56]** ---

It is almost time for us to depart, but...

**[04:59]** ---

Subaru's on the phone, so wait for him.

**[05:01]** ---

Huh? Isn't Kana-bro here?

**[05:03]** ---

Kaname had a lot to prepare for,  
so he has been there since yesterday.

**[05:06]** ---

Sorry for keeping you guys.

**[05:08]** ---

How did it go?

**[05:09]** ---

Yeah, I told them I wanted  
to think about it a little more.

**[05:13]** ---

I see. That makes sense.

**[05:15]** ---

I wonder what they're talking about...

**[05:16]** ---

Then, shall we depart?

**[05:17]** ---

Yay! Festival!

**[05:20]** ---

Okay, run along then!

**[05:22]** ---

Huh? What about you, Yusuke?

**[05:24]** ---

Uh, I'd forgotten that I had my prep school's summer course at the exact same time.

**[05:29]** ---

What?!

**[05:30]** ---

I'm dying to go, but unlike you, my grades are bad.

**[05:36]** ---

Right now, entrance exams are more important than a vacation, so...

**[05:41]** ---

I want to go to the same college as you.

**[05:45]** ---

Yusuke...

**[05:47]** ---

Go have fun.

**[05:49]** ---

Okay.

**[05:50]** ---

Who's coming in this car?

**[05:53]** ---

Me.

**[05:54]** ---

Okay.

**[05:55]** ---

Anyone else?

**[05:59]** ---

Okay, Little Sister, you're over here.

**[06:01]** ---

What?

**[06:12]** ---

Something wrong?

**[06:13]** ---

Well, I feel like I forgot something important.

**[06:18]** ---

What?

**[06:18]** ---

It'll be okay.

**[06:20]** ---

Forgetting things is part of the thrill of going on a trip.

**[06:23]** ---

Coming from a seasoned traveler like you,

**[06:25]** ---

those words certainly carry a different weight.

**[06:27]** ---

By the way, do you mind if I ask you something?

**[06:30]** ---

What do you want to ask me?

**[06:32]** ---

This is about a little while ago, but...

**[06:34]** ---

You spent the night in  
Natsume's room and nothing happened?

**[06:38]** ---

That's nasty...

**[06:39]** ---

Was that awkward for me to ask?

**[06:40]** ---

So, how about it, Natsume?

**[06:43]** ---

Not you, too, Azusa.

**[06:44]** ---

Of course nothing happened.

**[06:46]** ---

We're siblings, you know.

**[06:48]** ---

Right?

**[06:48]** ---

Uh, yes.

**[06:50]** ---

I'm not letting you go anywhere.

**[06:56]** ---

Hmm.

**[06:57]** ---

Then...

**[06:58]** ---

Th-There's more?

**[07:00]** ---

Did nothing happen between you  
and Azusa while he was hospitalized?

**[07:02]** ---

Watch it!

**[07:04]** ---

Things seem awfully lively back there.

**[07:07]** ---

They've got Hikaru, after all.

**[07:09]** ---

Lucky them!

**[07:12]** ---

Wh-Why are you suddenly asking?

**[07:14]** ---

Did that bother you?

**[07:15]** ---

So, how about it, Azusa?

**[07:17]** ---

Don't be ridiculous. I was sick.

**[07:19]** ---

Th-That's right.

**[07:21]** ---

Of course.

**[07:22]** ---

And there were nurses around, too.

**[07:25]** ---

Oh, but you might get some  
privacy up on the roof or something.

**[07:28]** ---

I'm not going to apologize anymore.

**[07:30]** ---

Because I love you more than anyone else.

**[07:38]** ---

Oh? Come to think of it...

**[07:39]** ---

There's more?

**[07:41]** ---

Where's your knight, who's always with you?

**[07:43]** ---

Oh!

**[07:45]** ---

Chii, why do you always forget me?

**[07:49]** ---

We've already left Tokyo.

**[07:52]** ---

You guys are really amusing.

**[08:05]** ---

Big Sis! Hurry! Hurry!

**[08:11]** ---

Oh? Where's Kyo-bro?

**[08:12]** ---

He said he has no interest  
in this obscene festival,

**[08:15]** ---

so he'd be cleaning the vacation house.

**[08:18]** ---

I'm going to go say  
hello to Kaname's superior,

**[08:21]** ---

so everyone's on their own from here on out.

**[08:24]** ---

Then I'm going with Big Sis!

**[08:26]** ---

Yeah, do you mind if I leave him with you?

**[08:28]** ---

Oh, certainly.

**[08:30]** ---

Yay! Let's go get shaved ice!

**[08:33]** ---

It looks like the thirteenth  
son is the most aggressive.

**[08:42]** ---

Shaved ice is so tasty, isn't it?

**[08:44]** ---

That's your third one already.

**[08:46]** ---

Don't you think you've  
had a little too much?

**[08:47]** ---

Hurry! Hurry!

**[08:48]** ---

It's going to start!

**[08:49]** ---

Come on, wait for me!

**[08:51]** ---

I wonder what's going on.

**[08:52]** ---

Some kind of event?

**[08:58]** ---

Welcome to a special live  
performance by Futo Asakura!

**[09:01]** ---

Let's keep it pumped up all the way to the end!

**[09:04]** ---

Futo!

**[09:06]** ---

Futo live! He's so cool!

**[09:08]** ---

They're so fired up.

**[09:15]** ---

M-Me?

**[09:17]** ---

It can't be. There are so many people here...

**[09:21]** ---

Big Sis...

**[09:24]** ---

What's wrong, Wataru?

**[09:26]** ---

I think I had too many shaved ice after all.

**[09:30]** ---

What?

**[09:34]** ---

I wonder if Wataru's okay...

**[09:37]** ---

Hey, you there. Are you alone?

**[09:39]** ---

What?

**[09:40]** ---

Didn't find any nice guys?

**[09:42]** ---

How about me?

**[09:43]** ---

No, uh...

**[09:44]** ---

Oh!

**[09:45]** ---

Club Buddha...

**[09:47]** ---

Um, excuse me, are you one of  
Kaname's colleagues by any chance?

**[09:52]** ---

Kaname?

**[09:53]** ---

Little Sis!

**[09:55]** ---

Thanks for coming.

**[09:57]** ---

Oh? Don't tell me she's  
one of your customers, Kana?

**[10:00]** ---

No, Chii.

**[10:03]** ---

She's the little sister. My little sister.

**[10:05]** ---

Little sister?

**[10:07]** ---

Um, "Chii"?

**[10:09]** ---

Oh, his name is Chiaki,  
written as "a thousand autumns."

**[10:13]** ---

Hence, "Chii."

**[10:14]** ---

Here, he's called Senshuu, though.

**[10:17]** ---

Oh, I see.

**[10:19]** ---

So you're the little sister  
that Kana's so proud of.

**[10:22]** ---

What?

**[10:22]** ---

Yup, that's right. My adorable  
little sister that I'm so proud of.

**[10:26]** ---

Well, well.

**[10:28]** ---

Both our No. 2 and No. 3 here together...

**[10:30]** ---

Fighting over a cute customer?

**[10:33]** ---

Ryusei.

**[10:34]** ---

This is apparently Kana's little sis.

**[10:37]** ---

Little sister?

**[10:38]** ---

Yes.

**[10:39]** ---

Little Sis, this is Ryusei, Club Buddha's No. 1.

**[10:43]** ---

Hello.

**[10:45]** ---

That reminds me, you should  
both get back to the main temple.

**[10:49]** ---

What?

**[10:50]** ---

It looks like we double-booked some customers.

**[10:53]** ---

You're going to get yelled at.

**[10:54]** ---

Gack!

**[10:55]** ---

Say that first!

**[10:57]** ---

Little Sis, I'll see you again later.

**[11:01]** ---

Kaname...

**[11:03]** ---

I'm pleased to meet you.

**[11:06]** ---

Kana was so happy that he'd  
gained an adorable little sister.

**[11:10]** ---

I had no idea Kaname had said such things...

**[11:16]** ---

It must be exhausting...

**[11:17]** ---

...to play the good little sister.

**[11:19]** ---

What?

**[11:20]** ---

I'm sorry for bringing this up out of the blue.

**[11:22]** ---

I might not look it, but I'm still a monk,

**[11:25]** ---

so I pick up on these things,  
like people's troubles.

**[11:28]** ---

Do I seem that way to you?

**[11:30]** ---

It's not that.

**[11:32]** ---

Man or woman, young or old, rich or poor,

**[11:39]** ---

in the end, humans are all  
troubled by the same thing.

**[11:43]** ---

It's almost uncanny.

**[11:45]** ---

Humans are troubled by love.

**[11:48]** ---

Whether it's between family members or lovers,  
it's always been true since ancient times

**[11:52]** ---

and probably will be far  
into the future. Forever.

**[11:56]** ---

You sound like a real monk...

**[11:59]** ---

Oh, pardon me! You *are* a real monk!

**[12:03]** ---

Troubles concerning love are neverending,

**[12:05]** ---

but you have no choice except  
to confront them by being yourself.

**[12:09]** ---

Because a family is something  
that can withstand that

**[12:11]** ---

and that's what real love is.

**[12:14]** ---

Being yourself...

**[12:17]** ---

I love you.

**[12:18]** ---

I'm never...

**[12:20]** ---

...letting anyone else have you.

**[12:22]** ---

Because I love you more than anyone else.

**[12:26]** ---

To let you know that like my brothers,

**[12:28]** ---

I'm crazy about you, too.

**[12:30]** ---

I want you to stick by my side forever.

**[12:32]** ---

From now on. Forever.

**[12:34]** ---

I need you.

**[12:37]** ---

I want to go to the same college as you.

**[12:40]** ---

I'm not going to declare my love  
for you or anything of the sort.

**[12:42]** ---

What I like, I take.

**[12:44]** ---

I don't need your permission.

**[12:46]** ---

Honest feelings, by being themselves...

**[12:50]** ---

That's what everyone was communicating to me.

**[12:52]** ---

The one who's been afraid of  
confrontation and running away...

**[12:56]** ---

...is me.

**[12:58]** ---

Big Sis!

**[13:00]** ---

Sorry!

**[13:02]** ---

Wataru, are you okay?

**[13:04]** ---

Yup, I'm okay!

**[13:06]** ---

Then, Little Sister, good luck to you.

**[13:13]** ---

Did something happen?

**[13:27]** ---

Thanks for everything!

**[13:29]** ---

And the festival was really bustling, too.

**[13:32]** ---

Thank you to you, too, Fu.

**[13:35]** ---

Don't force me into a booking  
just because we're brothers.

**[13:38]** ---

It makes problems for my agency, too.

**[13:39]** ---

But you were cool, Fu!

**[13:42]** ---

You left early and you know it.

**[13:43]** ---

Wow! You saw that?!

**[13:45]** ---

I am glad that everyone seems  
to have enjoyed themselves.

**[13:48]** ---

You should've come, too, Kyo-bro.

**[13:51]** ---

How utterly insincere.

**[13:52]** ---

You said it.

**[13:53]** ---

Don't go saying the truth like that.

**[13:57]** ---

Things are lively as ever  
when we brothers get together.

**[14:01]** ---

Have you gotten used to  
this atmosphere, Little Sister?

**[14:03]** ---

Yes.

**[14:04]** ---

But...

**[14:07]** ---

I'd like to become a part  
of this family even more.

**[14:15]** ---

What's this all of a sudden?

**[14:17]** ---

You're our precious little sister.

**[14:20]** ---

That's right, Big Sis!

**[14:22]** ---

Thank you very much.

**[14:23]** ---

But...

**[14:25]** ---

I'd like to become family much, much more.

**[14:31]** ---

Did you achieve some kind of  
enlightenment at our temple?

**[14:44]** ---

Can't sleep?

**[14:47]** ---

Kaname.

**[14:49]** ---

The starry sky was just so beautiful.

**[14:52]** ---

You don't get to see this in Tokyo.

**[14:55]** ---

I like it, too.

**[14:57]** ---

Um, thank you very much  
for your invitation today.

**[15:02]** ---

I'm glad that you enjoyed it.

**[15:04]** ---

Then, how about a favor in return?

**[15:07]** ---

What?

**[15:11]** ---

Let me stay like this for just a little while.

**[15:18]** ---

Is this... a sword?

**[15:20]** ---

Yeah.

**[15:21]** ---

Do you know the saying that  
the pen is mightier than the sword?

**[15:24]** ---

It means that words transcend violence, but...

**[15:28]** ---

In this world, there's something  
even more powerful than pens or swords.

**[15:34]** ---

And that...

**[15:36]** ---

...is love.

**[15:40]** ---

Your feelings on family  
came across loud and clear.

**[15:44]** ---

So now, it's my turn to take action.

**[15:48]** ---

What?

**[15:48]** ---

Thank you for coming today.

**[15:51]** ---

I'm the one who should be thanking you.

**[15:55]** ---

Good night, our precious Little Sis.

**[16:11]** ---

I'm not going to be family with you.

**[16:17]** ---

You're mine.

**[16:22]** ---

Sis...

**[16:39]** ---

I gave you your chance.

**[16:42]** ---

This is your fault, Sis.

**[16:46]** ---

I'd like to become family much, much more.

**[16:57]** ---

It's too hot.

**[17:01]** ---

You're up awfully early.

**[17:08]** ---

Hey, that's turning it down  
too low! I'm not a fan of A/C!

**[17:11]** ---

How can you act like this heat is nothing?!

**[17:13]** ---

This heat?

**[17:15]** ---

The night breeze is almost chilly.

**[17:17]** ---

What?

**[17:24]** ---

Did something happen?

**[17:25]** ---

Not a thing happened.

**[17:26]** ---

Not a thing...

**[17:28]** ---

I couldn't do... a thing.

**[17:35]** ---

Morning...

**[17:37]** ---

Fu?

**[17:40]** ---

So he's in earnest now.

**[17:48]** ---

The air is so clean and refreshing.

**[17:54]** ---

I would've loved to have Juli along...

**[17:57]** ---

Watch out!

**[18:04]** ---

You okay?

**[18:06]** ---

Subaru...

**[18:07]** ---

You're not hurt or anything?

**[18:09]** ---

No, thank you very much.

**[18:12]** ---

Were you doing roadwork?

**[18:14]** ---

Yeah, but...

**[18:16]** ---

Well, do you have a minute right now?

**[18:20]** ---

Sure, but...

**[18:23]** ---

Do you know that Japan has  
a pro basketball league, too?

**[18:27]** ---

Pardon?

**[18:27]** ---

I've actually been scouted  
by one of the league's teams.

**[18:31]** ---

Scouted?

**[18:33]** ---

Oh, was that phone call yesterday...

**[18:36]** ---

Yeah.

**[18:36]** ---

If I say okay to them,  
I can become a professional athlete.

**[18:40]** ---

A pro?

**[18:41]** ---

But you see, the offer is from a team in Kyushu,

**[18:46]** ---

so even though I want to  
go pro, if it's in Kyushu...

**[18:50]** ---

I won't be able to see you anymore.

**[18:53]** ---

You're studying for entrance exams.

**[18:54]** ---

There's no way I can ask you to come with me.

**[18:59]** ---

Um...

**[19:00]** ---

Is there any chance I could ask  
you to separate me from basketball?

**[19:05]** ---

I don't want you to quit basketball.

**[19:08]** ---

Because I like how you are  
when you're playing basketball.

**[19:14]** ---

I don't want you to have any regrets.

**[19:17]** ---

I see.

**[19:19]** ---

I'm glad I got to  
hear your feelings on this.

**[19:22]** ---

Thank you.

**[19:23]** ---

I'll think about it a little more.

**[19:25]** ---

Later.

**[19:30]** ---

We'll have breakfast once Subaru gets back.

**[19:33]** ---

Oh, okay.

**[19:34]** ---

I'll make something.

**[19:35]** ---

Thank you.

**[19:37]** ---

Also...

**[19:38]** ---

There's somewhere I'd like  
to drop by on the way home,

**[19:41]** ---

but would that be all right?

**[19:43]** ---

Certainly...

**[20:04]** ---

This is it.

**[20:07]** ---

This is the grave of your parents.

**[20:09]** ---

What?

**[20:10]** ---

"Kenji Nagami | Yukie Nagami"

**[20:13]** ---

We found out from Rintaro...

**[20:16]** ---

Because we wanted to pay our respects, too.

**[20:27]** ---

"Kenji Nagami | Yukie Nagami"

**[20:32]** ---

Father. Mother.

**[20:35]** ---

Right now, I'm living with a  
really wonderful set of brothers.

**[20:40]** ---

Rintaro is... No, Dad is... my dad and...

**[20:46]** ---

My brothers and Ms. Miwa are all my real family.

**[20:52]** ---

Father. Mother.

**[20:55]** ---

Thank you for having me.

**[20:58]** ---

I'm happy.

**[21:15]** ---

*What should I do? I need you to tell me*

**[21:22]** ---

*I had no intention of making you cry (Liar!)*

**[21:29]** ---

*It's like I've turned the*

*whole world against me*

**[21:35]** ---

*I'm not as bad as him*

**[21:38]** ---

*Not as mean as him, right?*

**[21:43]** ---

*Are you being inviting? (So adorable)*

**[21:46]** ---

*Are you turning me down?*

*(You're kidding, right?)*

**[21:50]** ---

*Candy that's too sweet*

**[21:53]** ---

*The sensation of crushing some in my teeth*

**[21:57]** ---

*Feels like panicking*

**[21:59]** ---

*Feels like getting dizzy*

**[22:01]** ---

*Heartbreak!*

**[22:06]** ---

*My Sister*

**[22:08]** ---

*I love you like crazy!*

**[22:11]** ---

*Are you okay with it if it's just a nice peck?*

**[22:16]** ---

*I'm sorry... I want to hold you tight*

*(Stay away from her!)*

**[22:21]** ---

*I'll take on even the sorrow, even the pain!*

**[22:27]** ---

*Entrust it all to me right this moment*

**[22:30]** ---

*Kiss! Kiss! Kiss! I need your love*

**[22:38]** ---

*Work?*

**[22:40]** ---

*Nope, hobby.*

**[22:41]** ---

*English?*

**[22:43]** ---

*Eww!*

**[22:44]** ---

*This says, "Brothers Conflict."*

**[22:47]** ---

*It means sibling squabbles.*

**[22:49]** ---

Siblings? Like us?

**[22:52]** ---

You could say that.

**[22:53]** ---

So, among these, who do you think will win?

**[22:58]** ---

E... G... O...

**[23:01]** ---

Right.

**[23:01]** ---

I don't really get it, but...

**[23:05]** ---

Oh! This one!

**[23:07]** ---

Why do you think that?

**[23:08]** ---

Because No. 13 has the biggest attack power!

**[23:12]** ---

Oh, the number is definitely the biggest...

**[23:15]** ---

Right? Yay! I got it right!

**[23:19]** ---

These are the odds, not attack power.

**[23:22]** ---

What are odds?

**[23:28]** ---

Hey, don't just keep giving Big Sis  
all the games! Gimme some, too!

**[23:33]** ---

Just for reference, what kind  
of games do you want, Wataru?

**[23:37]** ---

Um, so... Ones where  
when we're playing together,

**[23:40]** ---

they'll make Big Sis all excited!

**[23:42]** ---

Denied!

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:25:12 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:25:12 UTC by whimsee